

Manon Ribas

TRADUCTRICE ANGLAIS/ESPAGNOL-FRANÇAIS

Tél. : +33 (0)6 87 97 77 91

Email : mribas.translations@gmail.com

ProZ : www.proz.com/translator/2430625

LinkedIn : www.linkedin.com/in/manon-ribas-5ba406158

Passionnée des langues étrangères et des mots, et désireuse d'aller au-delà des barrières de la langue.
Spécialisée en traduction juridique et administrative et expérimentée en traduction technique de contenu spécialisé.

COMPÉTENCES

- Traduction
- Relecture/Révision bilingue ou monolingue
- Gestion de projets de traduction

Audiovisuel :

- Traduction de scripts destinés au doublage
- Connaissances de base en sous-titrage

LANGUES

Français : Langue maternelle

Anglais : Niveau avancé (C1)

Espagnol : Niveau avancé (C1)

Chinois mandarin : Notions

RÉALISATIONS

Bureau de la Coordination des Affaires Humanitaires | Mars 2019

✓ Participation à la traduction/révision de l'anglais vers le français de la 7ème édition du manuel de l'équipe des Nations Unies chargée de l'évaluation et de la coordination en cas de catastrophe (UNDAC)

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

TRADUCTRICE-RELECTRICE INDÉPENDANTE ANGLAIS/ESPAGNOL-FRANÇAIS

Octobre 2018 - Aujourd'hui

- Traduction générale et technique de documents spécialisés
- Traduction audiovisuelle : documentaires, épisodes de séries, scripts
- Traduction/Relecture bénévole pour Traducteurs sans Frontières (TSF)/Translators without Borders (TWB)
- Relecture

TRADUCTRICE JURIDIQUE

Avril 2018 - Juin 2018

- Traduction EN>FR de documents juridiques : actes de naissance, actes de dissolution de mariage, conclusions, casiers judiciaires, jugements, contrats
- Relecture bilingue et monolingue de documents juridiques et administratifs

TRADUCTRICE

Janvier 2018 - Mars 2018

- Traduction EN>FR et ES>FR dans les domaines suivants : marketing, commercial, médical
- Relecture
- Création d'un glossaire médical

TRADUCTRICE

Barcelone, Espagne | Avril 2017 - Juin 2017

- Traduction EN>FR et ES>FR : manuels d'utilisation, documents commerciaux et sites web
- Relecture
- Initiation au sous-titrage avec le logiciel Aegisub

FORMATION

Université Paul Valéry, Montpellier | 2016-2018
Master LEA parcours Traduction

Université Paul Valéry, Montpellier | 2013-2016
Licence Langues Étrangères Appliquées

AUTRES COMPÉTENCES

Compétences informatiques

Microsoft Word, Excel
SDL Trados Studio 2019
Ooona
Aegisub